

# 美洲華語第三冊

## 第五課(繁體)

# 第一週

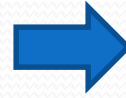
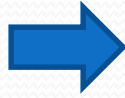
# 課前活動

# 認識蠶 / 蠶絲

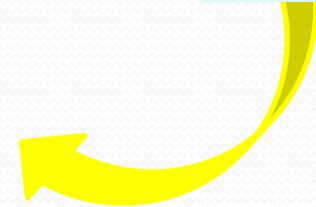
蠶繭



蠶



絲綢



絲巾



建議老師先教課本故事

# 說故事—蠶絲的故事

請到美洲華語網站下載ppt

或利用美洲華語創作天地

<http://blog.huayuworld.org/meizhouworld>

可先讓學生只看圖片，請學生用中文把故事說出來，利用大家的想像力，再看文字或聽故事以強化對故事的了解。

# 課文：送給外婆一條絲巾 (聽一聽)

推薦影片：絲巾造型教學（長度約三分鐘）  
<http://www.youtube.com/watch?v=TEEx43G-IQQg>

hái liǎng qī wài pó  
還 有 兩 個 星 期 ， 外 婆

yào cóng tái běi měi guó  
就 要 從 台 北 來 美 國 了



wài pó diàn huà gào su  
外 婆 在 電 話 裡 告 訴 我 ，

tā gěi wǒ mǎi le yī jiàn dà yī  
她 給 我 買 了 一 件 大 衣 ，

聽一聽

hái wǒ mǎi le yī běn xī yóu jì  
還 給 我 買 了 一 本 西 遊 記 ，

tīng fēi cháng gāo xìng  
我 聽 了 非 常 高 興 。



jīn wǔ mǎi tiáo sī jīn  
今<sub>ㄉㄨㄢˋ</sub>天<sub>ㄊㄩㄢˊ</sub>下<sub>ㄒㄩㄥˊ</sub>午<sub>ㄨˇ</sub>， 我<sub>ㄉㄨㄛˋ</sub>買<sub>ㄇㄞˋ</sub>了<sub>ㄌㄜˊ</sub>一<sub>ㄟ</sub>條<sub>ㄊㄩㄢˊ</sub>絲<sub>ㄙ</sub>巾<sub>ㄇㄧㄣ</sub>，

pó tiáo sī jīn sè  
要<sub>ㄞ</sub>送<sub>ㄟ</sub>給<sub>ㄍ</sub>外<sub>ㄨㄞˊ</sub>婆<sub>ㄆㄛˊ</sub>。 這<sub>ㄉ</sub>條<sub>ㄊㄩㄢˊ</sub>絲<sub>ㄙ</sub>巾<sub>ㄇㄧㄣ</sub>是<sub>ㄟ</sub>米<sub>ㄇㄟˊ</sub>色<sub>ㄟ</sub>的<sub>ㄟ</sub>，

xǔ jīn huáng sè hé hóng sè huā  
上<sub>ㄟ</sub>面<sub>ㄟ</sub>有<sub>ㄟ</sub>許<sub>ㄒㄩˇ</sub>多<sub>ㄉㄨㄛˊ</sub>金<sub>ㄇㄟˊ</sub>黃<sub>ㄏㄨㄤˊ</sub>色<sub>ㄟ</sub>和<sub>ㄟ</sub>紅<sub>ㄏㄨㄥˊ</sub>色<sub>ㄟ</sub>的<sub>ㄟ</sub>小<sub>ㄒㄩㄥˊ</sub>花<sub>ㄏ</sub>，

fēi cháng  
非<sub>ㄟ</sub>常<sub>ㄟ</sub>好<sub>ㄠ</sub>看<sub>ㄟ</sub>。

聽一聽



hái mǎi zhāng kǎ piàn  
我<sub>ㄉㄨㄛˋ</sub>還<sub>ㄟ</sub>買<sub>ㄇㄞˋ</sub>了<sub>ㄌㄜˊ</sub>一<sub>ㄟ</sub>張<sub>ㄓㄨㄤˊ</sub>卡<sub>ㄎ</sub>片<sub>ㄆㄧㄢˋ</sub>， 我<sub>ㄉㄨㄛˋ</sub>在<sub>ㄟ</sub>

kǎ piàn xiě  
卡<sub>ㄎ</sub>片<sub>ㄆㄧㄢˋ</sub>上<sub>ㄟ</sub>寫<sub>ㄒ</sub>：

外婆:您是最好的外婆,我愛您!  
青青敬上十二月一日

xiǎng pó dīng hěn xìng  
我<sub>ㄉㄨㄛˋ</sub>想<sub>ㄒ</sub>外<sub>ㄨㄞˊ</sub>婆<sub>ㄆㄛˊ</sub>看<sub>ㄟ</sub>了<sub>ㄌㄜˊ</sub>一<sub>ㄟ</sub>定<sub>ㄉ</sub>很<sub>ㄏ</sub>高<sub>ㄍ</sub>興<sub>ㄩㄥˊ</sub>。



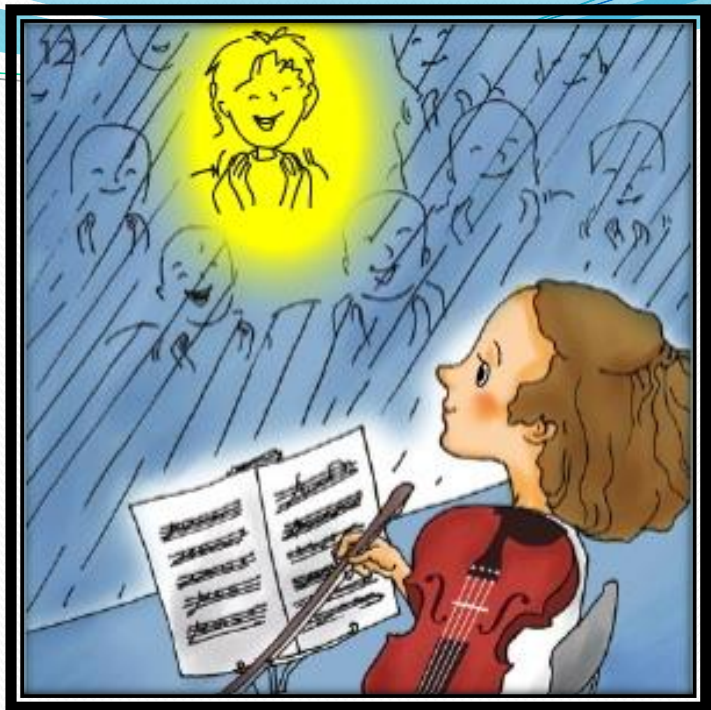


# 第一週生字

tái  
台 去声

台

台上




台灣



台北  
1  
0  
1





亼

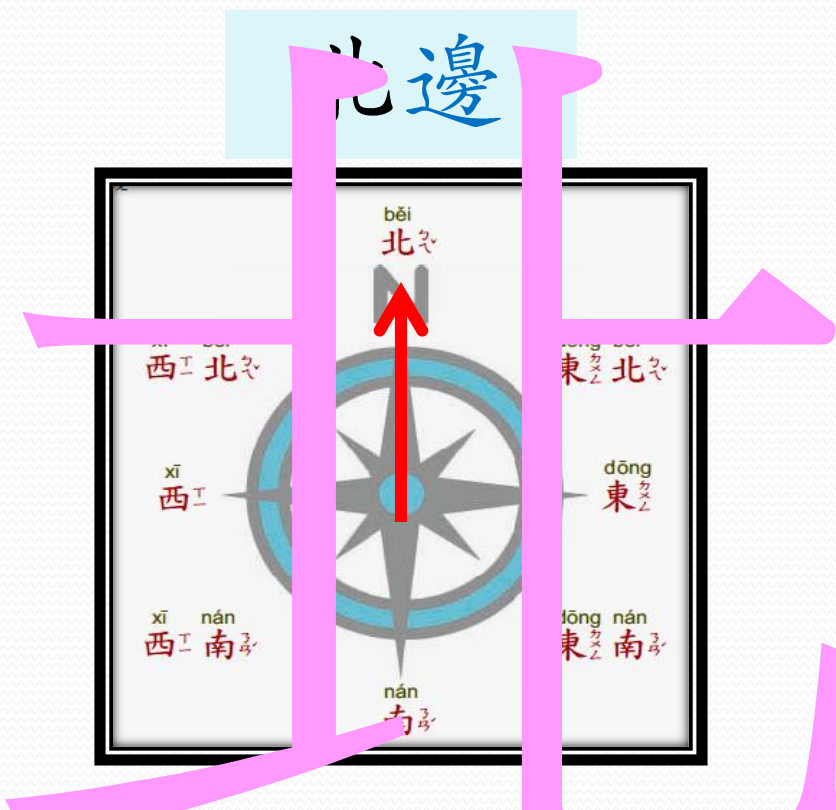
口

běi \*  
北

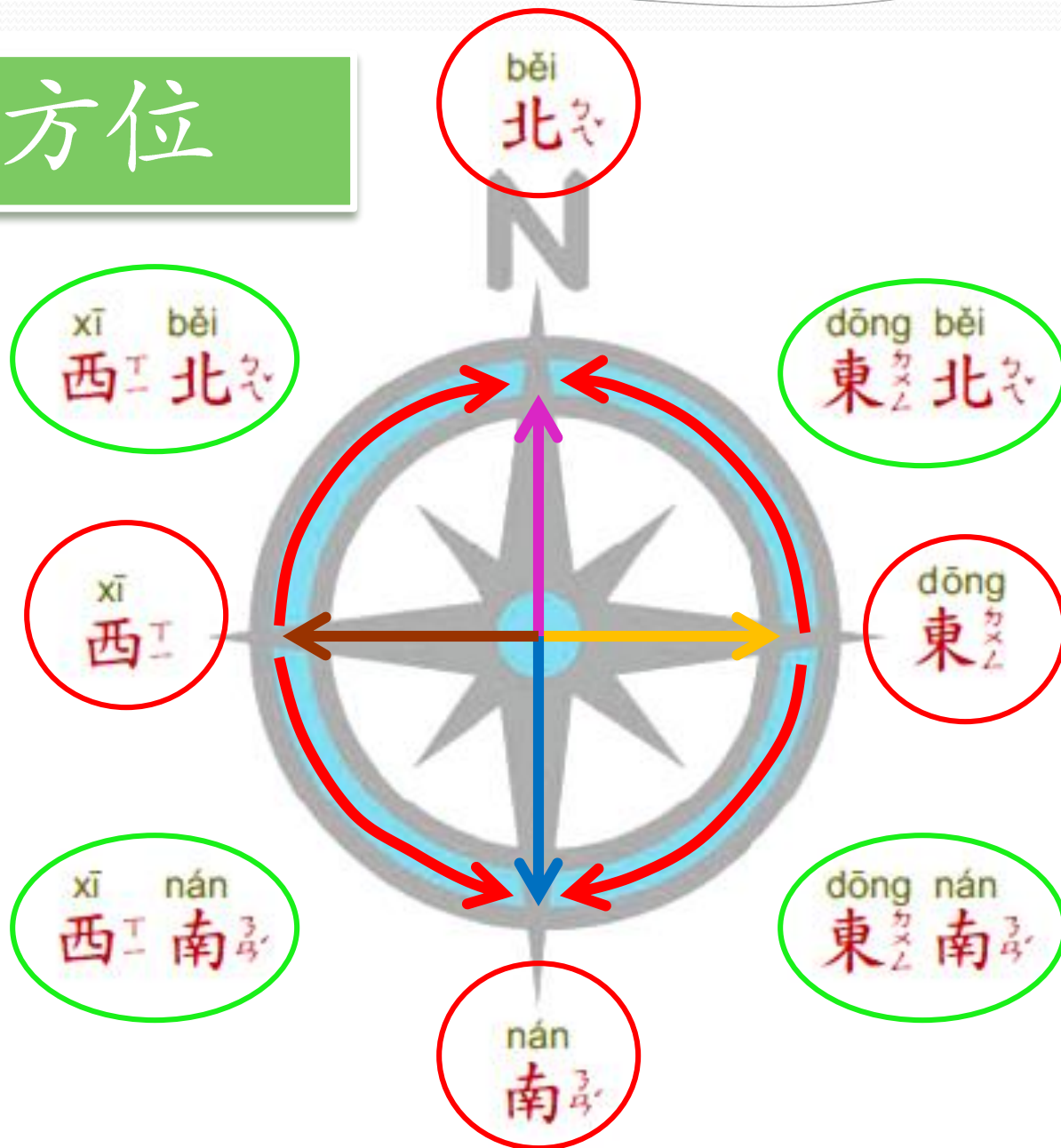
北



北極熊

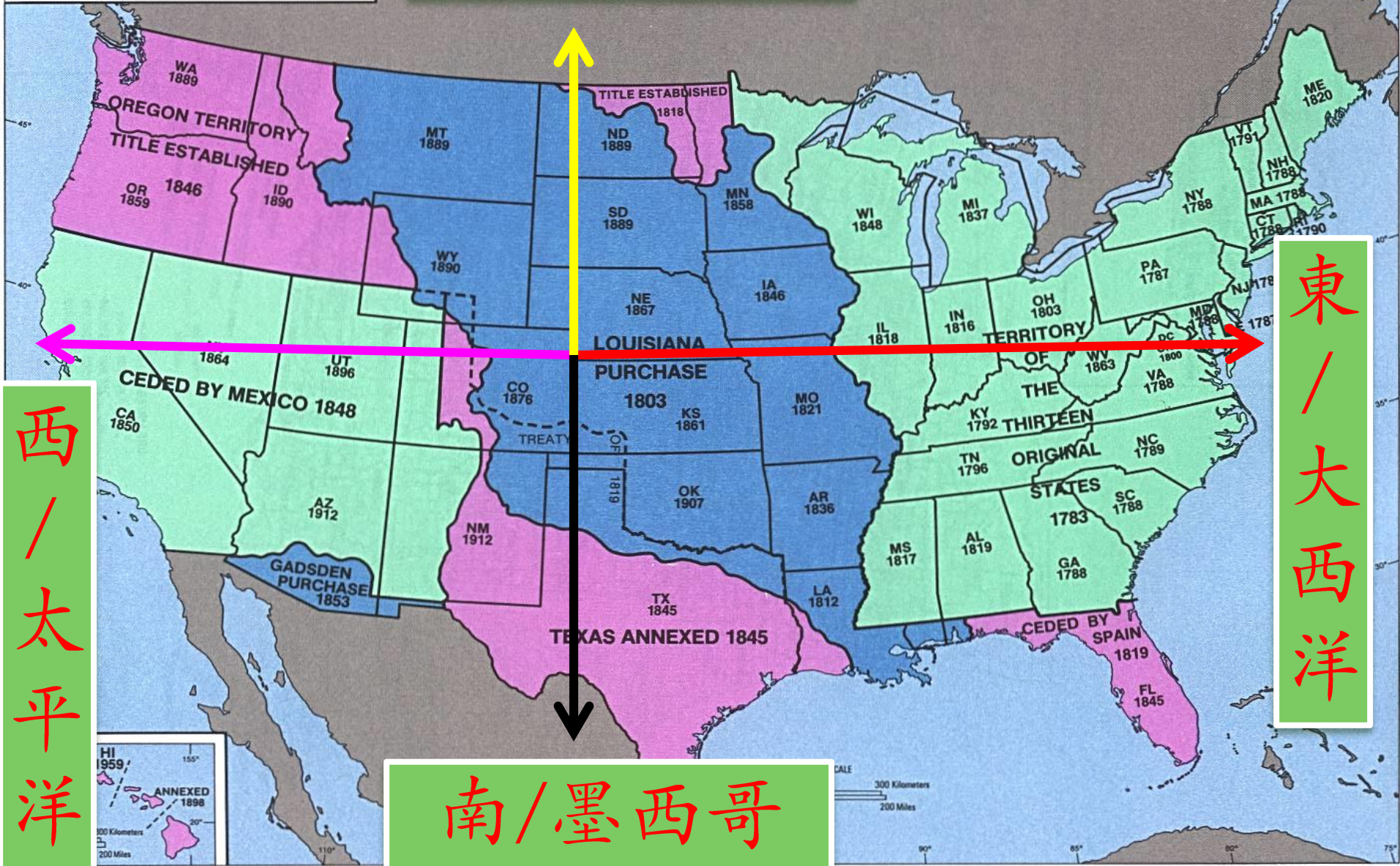


# 認識方位



# 認識 美國方位

北/加拿大



東  
/  
大  
西  
洋

西  
/  
太  
平  
洋

南/墨西哥

北

guó \*  
國 ㄍㄨㄛˊ

或

國旗

國家







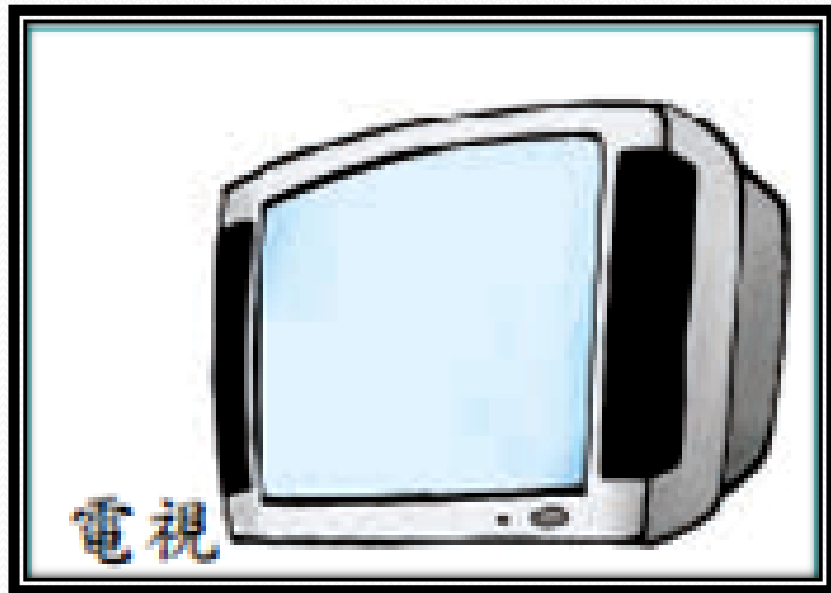
威

# 電

diàn

電 力  
電 子

電腦



電視



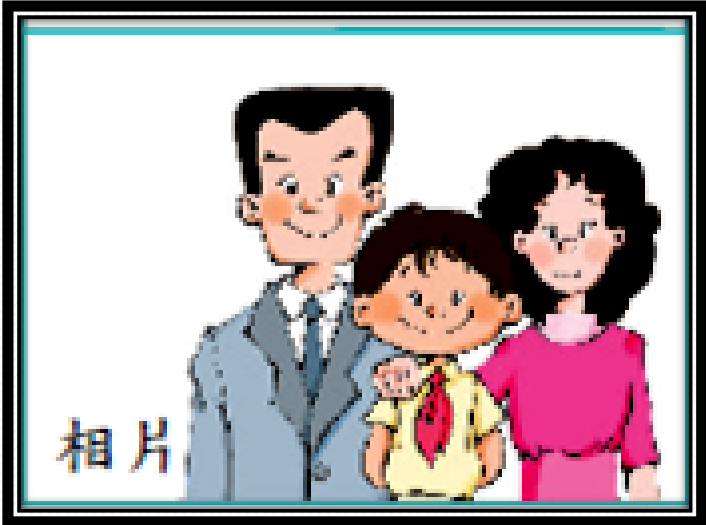
電

piàn  
片 ㄆㄧㄢˋ

片

卡片

相片



rèn shì kǎ piàn de xiě fǎ

認 識 卡 片 的 寫 法

zhè shì qīng qīng xiě gěi mā ma de kǎ piàn

這 是 青 青 寫 給 媽 媽 的 卡 片 。

shōu kǎ piàn de rén

收 卡 片 的 人

媽媽：

您是世界上

最好的媽媽！

xiě kǎ piàn de rén

寫 卡 片 的 人

青青 敬上

一月二日

rì qī

日 期

# 卡片範例



友友：

你是我最要  
好的朋友，祝你  
生日快樂！😊

中中上  
一月二十日

片

yī  
衣一

衣

雨衣

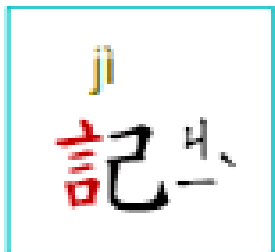
衣服





友

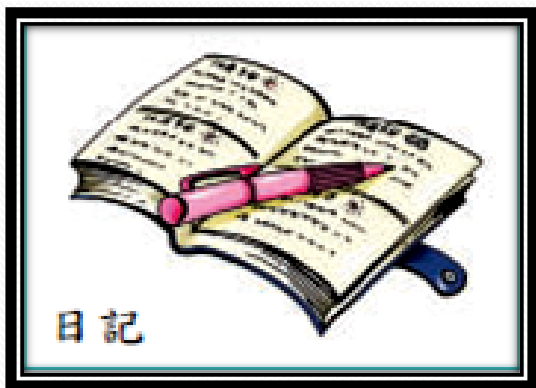
# 記



日記

記得

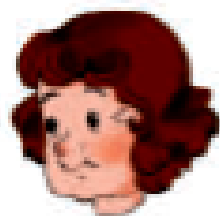
忘記



日記

# 句子練習

hái      jiù  
...還...就...



hái yǒu liǎng ge xīng qī wài pó jiù yào lái le  
1. 還有兩個星期，外婆就要來了。

tiān hái méi liàng mā ma jiù qǐ lái le  
2. 天還沒亮，媽媽就起來了。



# 練習說：…還…就…



Smith **還**沒去上學，肚子  
**就**餓了。



老鼠**還**沒叫貓起床**就**先  
走了。



中中**還**沒想到，哥哥**就**  
先猜出來了。

dān wèi liàng cí niàn yì niàn

單<sup>ㄉㄢ</sup> 位<sup>ㄨㄟˋ</sup> 量<sup>ㄌㄧㄤˋ</sup> 詞<sup>ㄘㄧˊ</sup> 一<sup>ㄩ̇</sup> 一<sup>ㄩ̇</sup> 念<sup>ㄋㄧㄢˋ</sup> 念<sup>ㄋㄧㄢˋ</sup> :

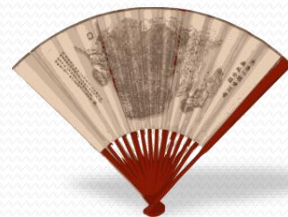
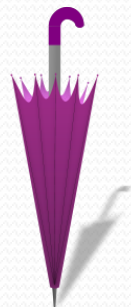
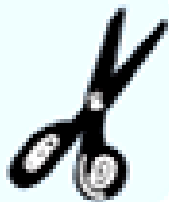
yì duǒ yún

一<sup>ㄩ̇</sup> 一<sup>ㄩ̇</sup> 朵<sup>ㄉㄨㄛˇ</sup> 雲<sup>ㄩㄣˊ</sup>



yì bǎ jiǎn dāo

一<sup>ㄩ̇</sup> 一<sup>ㄩ̇</sup> 把<sup>ㄅㄚˇ</sup> 剪<sup>ㄐㄧㄢˇ</sup> 刀<sup>ㄉㄠ</sup>



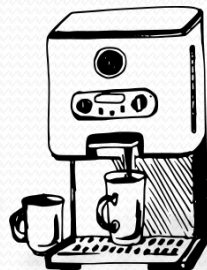
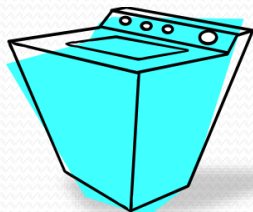
yì bāo huā shēng

一<sup>ㄩ̇</sup> 一<sup>ㄩ̇</sup> 包<sup>ㄅㄠ</sup> 花<sup>ㄏㄨㄚ</sup> 生<sup>ㄕㄨㄥ</sup>



yì tái diàn nǎo

一<sup>ㄩ̇</sup> 一<sup>ㄩ̇</sup> 台<sup>ㄊㄞˊ</sup> 電<sup>ㄉㄢˋ</sup> 腦<sup>ㄋㄠˇ</sup>



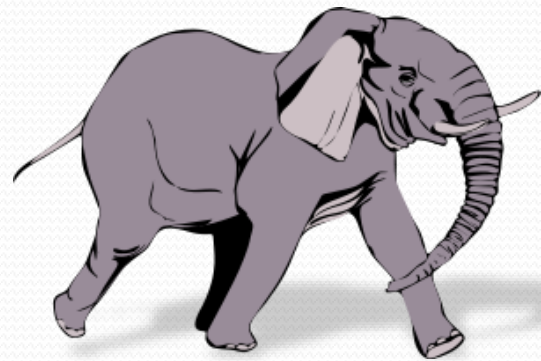
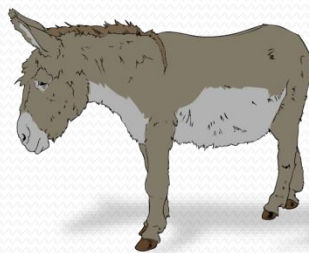
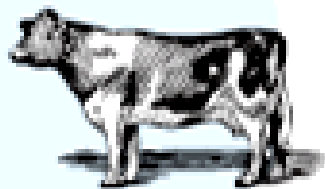
dān wèi liàng cí niàn yì niàn

單<sub>ㄉㄢ</sub> 位<sub>ㄨㄟˋ</sub> 量<sub>ㄌㄧㄤˋ</sub> 詞<sub>ㄘㄨㄛˊ</sub> 念<sub>ㄋㄧㄢˋ</sub> 一<sub>一</sub> 一<sub>一</sub> 念<sub>ㄋㄧㄢˋ</sub> :

yì zhǒng shuǐ guǒ  
一<sub>一</sub> 種<sub>ㄓㄨㄥˇ</sub> 水<sub>ㄨㄟˋ</sub> 果<sub>ㄍㄨㄛˇ</sub>



yì tóu niú  
一<sub>一</sub> 頭<sub>ㄊㄡˊ</sub> 牛<sub>ㄋㄩˊ</sub>



yì zhī xióng māo  
一<sub>一</sub> 隻<sub>ㄓㄧˊ</sub> 熊<sub>ㄒㄩㄥ</sub> 貓<sub>ㄇㄠ</sub>



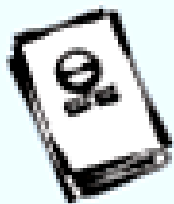


dān wèi liàng cí niàn yì niàn  
單<sup>カ</sup>位<sup>カ</sup>量<sup>カ</sup>詞<sup>カ</sup>念<sup>三</sup>一<sup>一</sup>念<sup>三</sup>：

yí piàn xī guā  
一<sup>一</sup>片<sup>カ</sup>西<sup>一</sup>瓜<sup>カ</sup>



yì běn shū  
一<sup>一</sup>本<sup>カ</sup>書<sup>カ</sup>



# 第二週

課文：送給外婆一條絲巾  
(唸一唸)

hái liǎng qī wài pó  
還 有 兩 個 星 期 ， 外 婆

yào cóng tái běi měi guó  
就 要 從 台 北 來 美 國 了



wài pó diàn huà gào su  
外 婆 在 電 話 裡 告 訴 我 ，

tā gěi wǒ mǎi le yī jiàn dà yī  
她 給 我 買 了 一 件 大 衣 ，

唸一唸

hái mǎi le yī běn xī yóu jì  
還 給 我 買 了 一 本 西 遊 記 ，

tīng fēi cháng gāo xìng  
我 聽 了 非 常 高 興 。



jīn wǔ mǎi tiáo sī jīn  
今<sub>ㄉㄨㄢˋ</sub>天<sub>ㄊㄩㄢˋ</sub>下<sub>ㄒㄩㄤˋ</sub>午<sub>ㄨˇ</sub>，我<sub>ㄉㄨㄢˋ</sub>買<sub>ㄇㄞˋ</sub>了<sub>ㄌㄜˊ</sub>一<sub>ㄟ</sub>條<sub>ㄊㄩㄢˋ</sub>絲<sub>ㄙ</sub>巾<sub>ㄐㄩㄢˋ</sub>，

pó tiáo sī jīn sè  
要<sub>ㄞ</sub>送<sub>ㄟ</sub>給<sub>ㄉㄨㄢˋ</sub>外<sub>ㄨㄞˊ</sub>婆<sub>ㄆㄛˊ</sub>。這<sub>ㄉㄨㄢˋ</sub>條<sub>ㄊㄩㄢˋ</sub>絲<sub>ㄙ</sub>巾<sub>ㄐㄩㄢˋ</sub>是<sub>ㄟ</sub>米<sub>ㄇㄞˊ</sub>色<sub>ㄟ</sub>的<sub>ㄟ</sub>，

xǔ jīn huáng sè hé hóng sè huā  
上<sub>ㄟ</sub>面<sub>ㄟ</sub>有<sub>ㄟ</sub>許<sub>ㄒㄩˇ</sub>多<sub>ㄉㄨㄢˋ</sub>金<sub>ㄉㄨㄢˋ</sub>黃<sub>ㄏㄨㄤˊ</sub>色<sub>ㄟ</sub>和<sub>ㄟ</sub>紅<sub>ㄏㄨㄥˊ</sub>色<sub>ㄟ</sub>的<sub>ㄟ</sub>小<sub>ㄒㄩㄤˊ</sub>花<sub>ㄏㄨㄚˊ</sub>，

fēi cháng  
非<sub>ㄟ</sub>常<sub>ㄟ</sub>好<sub>ㄟ</sub>看<sub>ㄟ</sub>。

唸一唸



hái mǎi zhāng kǎ piàn  
我<sub>ㄉㄨㄢˋ</sub>還<sub>ㄟ</sub>買<sub>ㄇㄞˋ</sub>了<sub>ㄌㄜˊ</sub>一<sub>ㄟ</sub>張<sub>ㄓㄤˊ</sub>卡<sub>ㄎǎ</sub>片<sub>ㄆㄧㄢˋ</sub>，我<sub>ㄉㄨㄢˋ</sub>在<sub>ㄟ</sub>

kǎ piàn xiě  
卡<sub>ㄎǎ</sub>片<sub>ㄆㄧㄢˋ</sub>上<sub>ㄟ</sub>寫<sub>ㄒㄩㄝˋ</sub>：

外婆:您是最好的外婆,我愛您!  
青青敬上十二月一日

xiǎng pó dīng hěn xìng  
我<sub>ㄉㄨㄢˋ</sub>想<sub>ㄒㄩㄤˊ</sub>外<sub>ㄨㄞˊ</sub>婆<sub>ㄆㄛˊ</sub>看<sub>ㄟ</sub>了<sub>ㄟ</sub>一<sub>ㄟ</sub>定<sub>ㄉㄩㄥˋ</sub>很<sub>ㄟ</sub>高<sub>ㄏㄨㄤˊ</sub>興<sub>ㄩㄥˊ</sub>。



# 第二週生字

hái yǒu liǎng gè xīng qī , wài pó  
還 有 兩 個 星 期 ， 外 婆

yào cóng tái běi lái měi guó le  
就 要 從 台 北 來 美 國 了



wài pó zài diàn huà lǐ gào sù wǒ ,  
外 婆 在 電 話 裡 告 訴 我 ，

tā gěi wǒ mǎi le yī jiàn dà yī ,  
她 給 我 買 了 一 件 大 衣 ，

hái gěi wǒ mǎi le yī běn xī yóu jì ,  
還 給 我 買 了 一 本 西 遊 記 ，

tīng le fēi cháng gāo xìng 。  
我 聽 了 非 常 高 興 。



jīn wǔ mǎi tiáo sī jīn  
今天下午，我買了一條絲巾，

pó tiáo sī jīn sè  
要送給外婆。這條絲巾是米色的，

xǔ jīn huáng sè hé hóng sè huā  
上面有許多金黃色和紅色的

fēi cháng  
非常好看。

hái mǎi zhāng kǎ piàn  
我還買了一張卡片，我在

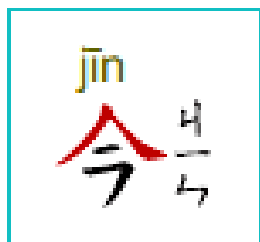
kǎ piàn xiě  
卡片上寫：

外婆：您是最好的外婆，我愛您！  
青青敬上十二月一日

xiǎng pó dìng hěn xìng  
我想外婆看了一定很高興







今

今年

2014

今天

?月?日



今

The image features a large, stylized Chinese character '今' (jīn, meaning 'today'). The character is composed of three main strokes. The top two strokes, which form the upper part of the character, are rendered in a vibrant red color. The bottom stroke, which forms the base and the right side of the character, is rendered in black. The strokes are thick and have a slightly irregular, calligraphic quality. The character is centered on a white background. At the top of the image, there are decorative wavy lines in shades of light blue and white, suggesting a sky or water theme.



# 絲

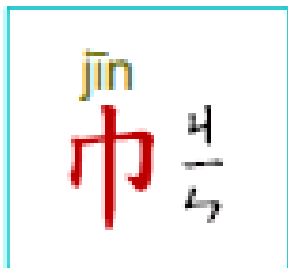
絲路



肉絲蛋炒飯



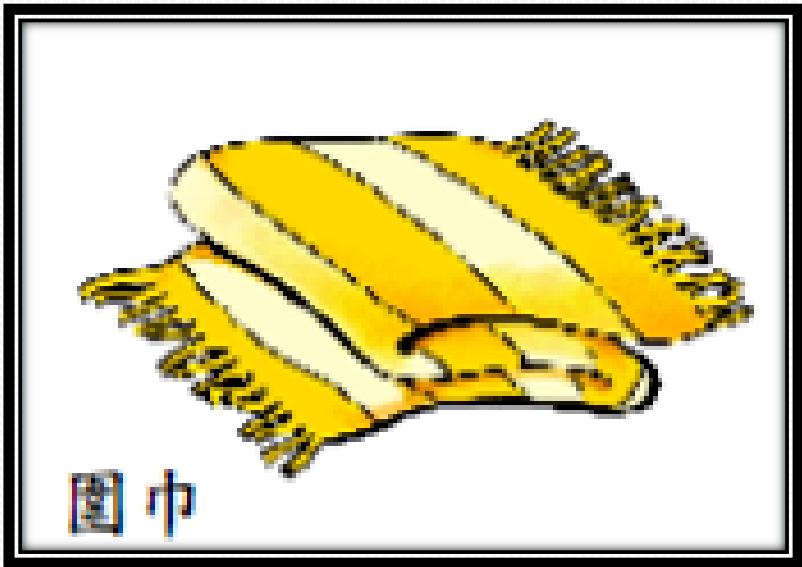
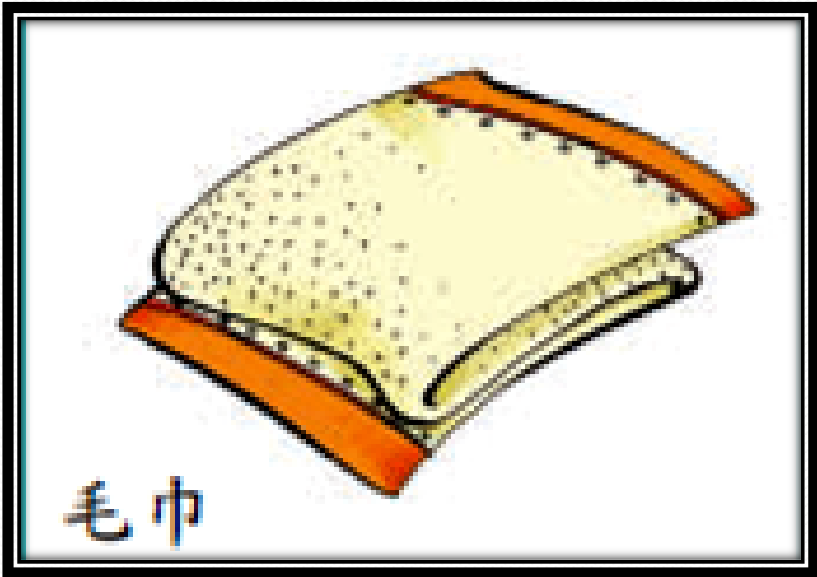
絲綉



巾

毛巾

圍巾



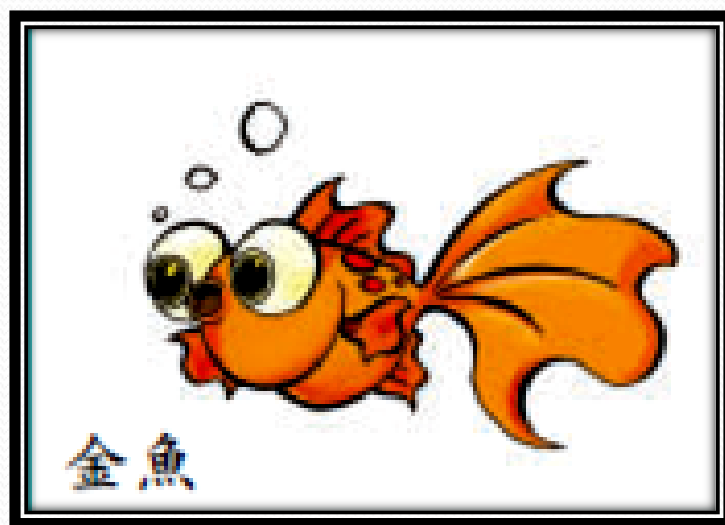
市



金

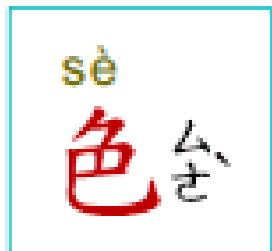
金牌

金魚



金





色

金色



彩色筆



色

买菜



買

mǎi  
買 ㄇㄞˇ

买东西





買

ding \*  
定 ㄉㄧㄥˋ

定

決定

一定

A? B? C?



yí dìng  
... 一一定 カム ...



chī fàn qián yí dìng yào xǐ shǒu

1. 吃 チ 飯 ハン 前 ケン 一一定 カム 要 ヤウ 洗 シ 手 シュ 。

míng tiān nǐ yí dìng yào lái

2. 明 ミン 天 テン 你 ニ 一一定 カム 要 ヤウ 來 ライ 。



# 練習說：一定



1. 今天起大風，明天**一定**下大雨。




2. 爸爸每天**一定**要回家吃飯。



3. 這個星期六，飛飛要過生日，**一定**很多人去。





庭

The image displays the Chinese character '庭' (Ting) in a stylized calligraphic font. The character is composed of two main parts: a top radical '宀' (roof) and a bottom radical '廷' (court). The top radical is highlighted in red, and its three strokes are indicated by red arrows showing the direction of writing: a horizontal stroke from left to right, a vertical stroke from top to bottom, and a diagonal stroke from top-left to bottom-right. The bottom radical is in black, with its four strokes also indicated by black arrows: a horizontal top bar, a vertical stem, a diagonal stroke from the top-left to the bottom-right, and a horizontal base stroke.



# 會話練習： 買到/買得到

推薦影片：民視新聞報導-故宮小物買得到（長度二分鐘）  
<http://www.youtube.com/watch?v=EEXj5FILICo>

推薦影片：貝貝生活日記-買東西（長度五分鐘）  
<http://www.youtube.com/watch?v=BbZbLmVr6Vg>



青青：

xī yóu jì zhēn hǎo kàn wǒ yì zhí xiǎng mǎi zhè běn shū ,  
 西<sub>一</sub>遊<sub>二</sub>記<sub>三</sub>真<sub>出</sub>好<sub>會</sub>看<sub>五</sub>，我<sub>三</sub>一<sub>一</sub>直<sub>出</sub>想<sub>无</sub>買<sub>買</sub>這<sub>出</sub>本<sub>本</sub>書<sub>書</sub>，

dōu méi mǎi dào

都<sub>出</sub>沒<sub>買</sub>買<sub>買</sub>到<sub>到</sub>。



外婆：

zài měi guó mǎi bu dào xī yóu jì ma  
 在<sub>買</sub>美<sub>買</sub>國<sub>到</sub>買<sub>買</sub>不<sub>到</sub>到<sub>到</sub>西<sub>一</sub>遊<sub>二</sub>記<sub>三</sub>嗎<sub>嗎</sub>？



媽媽：

mǎi de dào yīng wén bǎn de xī yóu jì  
 買<sub>買</sub>得<sub>到</sub>到<sub>到</sub>英<sub>一</sub>文<sub>二</sub>版<sub>三</sub>的<sub>的</sub>西<sub>一</sub>遊<sub>二</sub>記<sub>三</sub>。



外婆：

qīng qīng hái xiǎng kàn shé me gù shì shū wǒ huí qu  
 青<sub>一</sub>青<sub>一</sub>還<sub>買</sub>想<sub>无</sub>看<sub>五</sub>什<sub>什</sub>麼<sub>麼</sub>故<sub>故</sub>事<sub>事</sub>書<sub>書</sub>，我<sub>三</sub>回<sub>回</sub>去<sub>去</sub>

duō mǎi jǐ běn xià cì dài lái  
 多<sub>出</sub>買<sub>買</sub>幾<sub>幾</sub>本<sub>本</sub>，下<sub>下</sub>次<sub>次</sub>帶<sub>帶</sub>來<sub>來</sub>。



青青：

xiè xiè wài pó  
 謝<sub>謝</sub>謝<sub>謝</sub>外<sub>外</sub>婆<sub>婆</sub>！



青青：西<sub>工</sub>遊<sub>又</sub>記<sub>一</sub>真<sub>出</sub>好<sub>一</sub>看<sub>一</sub>，我<sub>一</sub>一<sub>一</sub>直<sub>一</sub>想<sub>一</sub>買<sub>一</sub>這<sub>一</sub>本<sub>一</sub>書<sub>一</sub>，

dōu méi mǎi dào  
都<sub>一</sub>沒<sub>一</sub>買<sub>一</sub>到<sub>一</sub>。



外婆：在<sub>一</sub>美<sub>一</sub>國<sub>一</sub>買<sub>一</sub>不<sub>一</sub>到<sub>一</sub>西<sub>工</sub>遊<sub>又</sub>記<sub>一</sub>嗎<sub>一</sub>？



媽媽：買<sub>一</sub>得<sub>一</sub>到<sub>一</sub>英<sub>一</sub>文<sub>一</sub>版<sub>一</sub>的<sub>一</sub>西<sub>工</sub>遊<sub>又</sub>記<sub>一</sub>。



外婆：青<sub>一</sub>青<sub>一</sub>還<sub>一</sub>想<sub>一</sub>看<sub>一</sub>什<sub>一</sub>麼<sub>一</sub>故<sub>一</sub>事<sub>一</sub>書<sub>一</sub>，我<sub>一</sub>回<sub>一</sub>去<sub>一</sub>

duō mǎi jǐ2 běn xià cì dài lái  
多<sub>一</sub>買<sub>一</sub>幾<sub>一</sub>本<sub>一</sub>，下<sub>一</sub>次<sub>一</sub>帶<sub>一</sub>來<sub>一</sub>。



青青：謝<sub>一</sub>謝<sub>一</sub>外<sub>一</sub>婆<sub>一</sub>！

# 美洲華語第三冊生字及部首對照表

趙綺平製表

第一課		第二課		第三課		第四課		第五課		第六課		第七課		第八課		第九課		第十課	
生字	部首	生字	部首	生字	部首	生字	部首	生字	部首	生字	部首	生字	部首	生字	部首	生字	部首	生字	部首
王	玉	秋	禾	公	八	期	月	台	口	路	足	樂	木	房	戶	眼	目	平	干
文	文	晚	日	豆	豆	邊	走	北	匕	身	身	樣	木	凶	口	鏡	金	升	十
許	言	井	二	種	禾	非	非	國	口	穿	穴	做	人	窗	穴	樓	木	落	艸
川	川	隻	隹	成	戈	常	巾	電	雨	比	比	飯	食	戶	戶	廚	戶	活	水
半	十	面	面	玉	玉	具	八	片	片	對	寸	氣	气	方	方	院	阜	城	土
站	立	亮	一	等	竹	動	力	衣	衣	能	肉	完	宀	錢	金	客	宀	市	巾
寫	冫	掉	手	東	木	物	牛	記	言	陽	阜	車	車	打	手	洗	水	農	辰
咬	口	拉	手	西	西	洋	水	今	人	吹	口	帶	巾	元	儿	間	門	村	木
表	衣	最	冫	瓜	瓜	世	一	絲	糸	於	方	全	入	數	攴	椅	木	場	土
示	示	放	攴	南	十	界	田	巾	巾	冷	冫	奇	大	存	子	桌	木	州	川
收	攴	抬	手	直	目	美	羊	金	金	熱	火	怪	心	銀	金	發	發	民	氏
點	黑	頭	頁	現	玉	忘	心	色	色	累	糸	吋	口	行	行	時	日	洲	水
事	亅	興	白	空	穴	原	厂	買	貝	自	自	次	二	謝	言	候	人	化	匕
						食	食	定	宀	己	己	像	人	賣	貝	床	广	亞	亞

\*重覆第一冊生字。